

# Journals

No. 123

Thursday, February 3, 2011

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 123

Le jeudi 3 février 2011

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee, which was as follows:

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Greg Rickford for Shelly Glover

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Greg Rickford remplace Shelly Glover

Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Jim Abbott for Kelly Block

Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Jim Abbott remplace Kelly Block

Standing Committee on Citizenship and Immigration

Nicolas Dufour for Josée Beaudin  
Devinder Shory for Terence Young

Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Nicolas Dufour remplace Josée Beaudin  
Devinder Shory remplace Terence Young

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Robert Sopuck for Steven Blaney

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Robert Sopuck remplace Steven Blaney

Standing Committee on Finance

Shelly Glover for Ted Menzies  
Cathy McLeod for Bernard Généreux

Comité permanent des finances

Shelly Glover remplace Ted Menzies  
Cathy McLeod remplace Bernard Généreux

Standing Committee on Fisheries and Oceans

Blaine Calkins for Ron Cannan  
Robert Sopuck for Devinder Shory

Comité permanent des pêches et des océans

Blaine Calkins remplace Ron Cannan  
Robert Sopuck remplace Devinder Shory

Standing Committee on Foreign Affairs and  
International Development

Lois Brown for Jim Abbott

Comité permanent des affaires étrangères et du  
développement international

Lois Brown remplace Jim Abbott

Standing Committee on Government Operations and  
Estimates

Ron Cannan for Blaine Calkins

Comité permanent des opérations gouvernementales  
et des prévisions budgétaires

Ron Cannan remplace Blaine Calkins

Standing Committee on Health

Josée Beaudin for Nicolas Dufour  
Tilly O'Neill-Gordon for Cathy McLeod

Comité permanent de la santé

Josée Beaudin remplace Nicolas Dufour  
Tilly O'Neill-Gordon remplace Cathy McLeod

Standing Committee on Human Resources, Skills and  
Social Development and the Status of Persons with  
Disabilities

Kelly Block for Alice Wong

Comité permanent des ressources humaines, du  
développement des compétences, du développement  
social et de la condition des personnes handicapées

Kelly Block remplace Alice Wong

Standing Committee on Industry, Science and  
Technology

Bernard Généreux for Gordon Brown

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la  
technologie

Bernard Généreux remplace Gordon Brown

Standing Committee on National Defence

Ken Dryden for Marcel Proulx

Comité permanent de la défense nationale

Ken Dryden remplace Marcel Proulx

Standing Committee on Natural Resources

Randy Hoback for Cheryl Gallant

Comité permanent des ressources naturelles

Randy Hoback remplace Cheryl Gallant

Standing Committee on Official Languages

Sylvie Boucher for Tilly O'Neill-Gordon  
Jacques Gourde for Greg Rickford

Comité permanent des langues officielles

Sylvie Boucher remplace Tilly O'Neill-Gordon  
Jacques Gourde remplace Greg Rickford

Standing Committee on Procedure and House Affairs

Steven Blaney for Rodney Weston  
Terence Young for Randy Hoback

Comité permanent de la procédure et des affaires de  
la Chambre

Steven Blaney remplace Rodney Weston  
Terence Young remplace Randy Hoback

Standing Committee on the Status of Women

Ray Boughen for Lois Brown  
Tilly O'Neill-Gordon for Cathy McLeod

Comité permanent de la condition féminine

Ray Boughen remplace Lois Brown  
Tilly O'Neill-Gordon remplace Cathy McLeod

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Cheryl Gallant for Lois Brown

Standing Committee on Veterans Affairs

Kevin Lamoureux for Lise Zarac

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern DevelopmentShelly Glover  
Robert SopuckStanding Committee on Access to Information, Privacy and EthicsKelly Block  
Robert SopuckStanding Committee on Agriculture and Agri-Food

Robert Sopuck

Standing Committee on Canadian Heritage

Robert Sopuck

Standing Committee on Citizenship and ImmigrationRobert Sopuck  
Terence YoungStanding Committee on Environment and Sustainable Development

Steven Blaney

Standing Committee on FinanceBernard Généreux  
Robert SopuckStanding Committee on Fisheries and OceansRon Cannan  
Devinder ShoryComité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Cheryl Gallant remplace Lois Brown

Comité permanent des anciens combattants

Kevin Lamoureux remplace Lise Zarac

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand NordShelly Glover  
Robert SopuckComité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthiqueKelly Block  
Robert SopuckComité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Robert Sopuck

Comité permanent du patrimoine canadien

Robert Sopuck

Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigrationRobert Sopuck  
Terence YoungComité permanent de l'environnement et du développement durable

Steven Blaney

Comité permanent des financesBernard Généreux  
Robert SopuckComité permanent des pêches et des océansRon Cannan  
Devinder Shory

Standing Committee on Foreign Affairs and  
International Development

Jim Abbott  
Robert Sopuck

Comité permanent des affaires étrangères et du  
développement international

Jim Abbott  
Robert Sopuck

Standing Committee on Government Operations and  
Estimates

Blaine Calkins  
Robert Sopuck

Comité permanent des opérations gouvernementales  
et des prévisions budgétaires

Blaine Calkins  
Robert Sopuck

Standing Committee on Health

Cathy McLeod  
Robert Sopuck

Comité permanent de la santé

Cathy McLeod  
Robert Sopuck

Standing Committee on Human Resources, Skills and  
Social Development and the Status of Persons with  
Disabilities

Robert Sopuck  
Alice Wong

Comité permanent des ressources humaines, du  
développement des compétences, du développement  
social et de la condition des personnes handicapées

Robert Sopuck  
Alice Wong

Standing Committee on Industry, Science and  
Technology

Gordon Brown  
Robert Sopuck

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la  
technologie

Gordon Brown  
Robert Sopuck

Standing Committee on International Trade

Robert Sopuck

Comité permanent du commerce international

Robert Sopuck

Standing Committee on Justice and Human Rights

Robert Sopuck

Comité permanent de la justice et des droits de la  
personne

Robert Sopuck

Standing Committee on National Defence

Robert Sopuck

Comité permanent de la défense nationale

Robert Sopuck

Standing Committee on Natural Resources

Cheryl Gallant  
Robert Sopuck

Comité permanent des ressources naturelles

Cheryl Gallant  
Robert Sopuck

Standing Committee on Official Languages

Tilly O'Neill-Gordon  
Greg Rickford  
Robert Sopuck

Comité permanent des langues officielles

Tilly O'Neill-Gordon  
Greg Rickford  
Robert Sopuck

Standing Committee on Procedure and House Affairs

Randy Hoback  
Robert Sopuck  
Rodney Weston

Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Randy Hoback  
Robert Sopuck  
Rodney Weston

Standing Committee on Public Accounts

Robert Sopuck

Comité permanent des comptes publics

Robert Sopuck

Standing Committee on Public Safety and National Security

Robert Sopuck

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Robert Sopuck

Standing Committee on the Status of Women

Lois Brown  
Cathy McLeod  
Robert Sopuck

Comité permanent de la condition féminine

Lois Brown  
Cathy McLeod  
Robert Sopuck

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Lois Brown  
Robert Sopuck

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Lois Brown  
Robert Sopuck

Standing Committee on Veterans Affairs

Robert Sopuck  
Lise Zarac

Comité permanent des anciens combattants

Robert Sopuck  
Lise Zarac

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing joint committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités mixtes permanents suivants :

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Rob Clarke for John Weston  
Greg Kerr for Dona Cadman  
James Lunney for Sylvie Boucher  
Alice Wong for Tilly O'Neill-Gordon

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Rob Clarke remplace John Weston  
Greg Kerr remplace Dona Cadman  
James Lunney remplace Sylvie Boucher  
Alice Wong remplace Tilly O'Neill-Gordon

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Dona Cadman for Ray Boughen  
Pascal-Pierre Paillé for Nicolas Dufour  
Rodney Weston for Rob Clarke

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Dona Cadman remplace Ray Boughen  
Pascal-Pierre Paillé remplace Nicolas Dufour  
Rodney Weston remplace Rob Clarke

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing joint committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités mixtes permanents suivants :

Standing Joint Committee on the Library of  
Parliament

Sylvie Boucher  
Dona Cadman  
Tilly O'Neill-Gordon  
Robert Sopuck  
John Weston

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Ray Boughen  
Rob Clarke  
Robert Sopuck

The Committee further recommends, pursuant to the Order of the House adopted Wednesday, March 3, 2010, the following change in the membership of the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan:

Lois Brown for Greg Kerr

The Committee further recommends, pursuant to Standing Order 107(5), that the following Member be added to the list of associate members of the Liaison Committee:

Robert Sopuck

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-615, An Act to establish a National Public Transit Strategy, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 24th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning horse meat (No. 403-1340);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1341).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du  
Parlement

Sylvie Boucher  
Dona Cadman  
Tilly O'Neill-Gordon  
Robert Sopuck  
John Weston

Comité mixte permanent d'examen de la  
réglementation

Ray Boughen  
Rob Clarke  
Robert Sopuck

Le Comité recommande de plus, conformément à l'ordre de la Chambre adopté le mercredi 3 mars 2010, le changement suivant dans la liste des membres du Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan :

Lois Brown remplace Greg Kerr

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confère l'article 107(5) du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité de Liaison :

Robert Sopuck

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-615, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 24<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-1340);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1341).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

*Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing lines 7 to 15 on page 2 with the following:

“(4) The Committee of the House of Commons responsible for transport matters must,

(a) within three years after the day on which this subsection comes into force and every five years thereafter, commence a comprehensive review of the provisions and operation of this section, and complete the review within two years; and

(b) within three months after the day on which the review is completed, submit a report to the House of Commons setting out its findings.”

Amendment to Motion No. 1 of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), — That Motion No. 1 be amended by substituting paragraph (a) with the following:

“(a) within two years after the day on which this subsection comes into force and every five years thereafter, commence a comprehensive review of the provisions and operation of this section, and complete the review within one year; and”.

Motion No. 3 of Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 2 with the following:

“the provisions and operation of this section; and”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on the amendment to Motion No. 1 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1, as amended, of Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing lines 7 to 15 on page 2 with the following:

“(4) The Committee of the House of Commons responsible for transport matters must,

(a) within two years after the day on which this subsection comes into force and every five years thereafter, commence a comprehensive review of the provisions and operation of this section, and complete the review within one year; and

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 et 3).

*Groupe n° 1*

Motion n° 1 de M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 17, page 2, de ce qui suit :

« (4) Le comité de la Chambre des communes responsable des transports doit :

a) entreprendre un examen approfondi des dispositions du présent article et des conséquences de son application dans les trois ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et tous les cinq ans par la suite et le compléter dans les deux ans suivant la date où il a été entrepris;

b) présenter un rapport de ses conclusions à la Chambre des communes dans les trois mois suivant la fin de l'examen. »

Amendement à la motion n° 1 de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), — Que la motion n° 1 soit modifiée par substitution à l'alinéa a) de ce qui suit :

« a) entreprendre un examen approfondi des dispositions du présent article et des conséquences de son application dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et tous les cinq ans par la suite et le compléter dans l'année suivant la date où il a été entrepris; ».

Motion n° 3 de M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 2, de ce qui suit :

« dispositions du présent article et des consé-

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

L'amendement à la motion n° 1, mis aux voix, est agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1, telle que modifiée, de M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 17, page 2, de ce qui suit :

« (4) Le comité de la Chambre des communes responsable des transports doit :

a) entreprendre un examen approfondi des dispositions du présent article et des conséquences de son application dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et tous les cinq ans par la suite et le compléter dans l'année suivant la date où il a été entrepris;

(b) within three months after the day on which the review is completed, submit a report to the House of Commons setting out its findings.”

The question was put on Motion No. 1, as amended, and it was agreed to on division. Accordingly, the question was not put on Motion No. 3.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Strahl (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, February 7, 2011, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 4.

#### *Group No. 1*

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 1, — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 7.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 2, — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 10.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 3, — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 12.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 4, — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 63.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

b) présenter un rapport de ses conclusions à la Chambre des communes dans les trois mois suivant la fin de l'examen. »

La motion n° 1, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée avec dissidence. En conséquence, la motion n° 3 n'est pas mise aux voix.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Strahl (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 7 février 2011, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n<sup>os</sup> 1 à 4.

#### *Groupe n° 1*

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 7.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 10.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 12.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 63.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 4).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Beaudin (Saint-Lambert), seconded by Mr. Paillé (Hochelaga), — That Bill C-507, An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) — Summaries of the Amended Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-840-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2010-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of PPP Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-866-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Report on the Statutes Repeal Act for the year 2011, pursuant to the Statutes Repeal Act, S.C. 2008, c. 20, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-403-1046-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 4).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Beaudin (Saint-Lambert), appuyée par M. Paillé (Hochelaga), — Que le projet de loi C-507, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2010-2011 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-840-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2010-2011 de PPP Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-866-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Rapport sur la Loi sur l'abrogation des lois pour l'année 2011, conformément à la Loi sur l'abrogation des lois, L.C. 2008, ch. 20, art. 2. — Document parlementaire n° 8560-403-1046-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:16 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 16, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.